



PROTOCOLLO PER LA MOBILITA' INTERNAZIONALE DEGLI STUDENTI

Il Liceo “Dal Piaz” riconosce la forte valenza di formazione interculturale di un periodo di studio all'estero, in quanto esso fa crescere nei ragazzi e nelle famiglie la comprensione internazionale, la conoscenza di altre abitudini di vita e di altre culture; rende inoltre più chiari i valori della cultura di appartenenza. Non va dimenticata la crescita personale dello studente, che deve imparare a organizzarsi, a prendere decisioni e ad agire in autonomia, senza l'appoggio diretto delle abituali figure di riferimento; trovandosi in un contesto completamente nuovo, il ragazzo deve adattarsi, sviluppando positive relazioni interpersonali e comunicando con gli altri.

Dato che il periodo di studio all'estero favorisce lo sviluppo di competenze, è in quest'ottica che esso va valorizzato e valutato.

NORMATIVA DI RIFERIMENTO

- Testo Unico n. 297/94, Art. 192, comma 3: consente l'iscrizione di giovani provenienti da un periodo di studio all'estero, previa un'eventuale prova integrativa su alcune materie indicate dal Consiglio di Classe;
- C.M. 181/97: riconosce la validità delle esperienze di studio all'estero e invita il Consiglio di Classe ad acquisire dalla scuola straniera informazioni sui piani e sui programmi di studio nonché sui risultati conseguiti e sul sistema di valutazione per deliberare sulla riammissione dell'alunno nella sua scuola/classe di origine;
- DPR n. 275/99, art. 14, comma 2: attribuisce alle istituzioni scolastiche il compito di disciplinare il riconoscimento degli studi compiuti in Italia e all'estero ai fini della prosecuzione degli studi medesimi;
- C.M. n. 236/99, che disciplina l'attribuzione dei crediti scolastici al rientro nella scuola di appartenenza, raccomanda di riconoscere il valore globale dell'esperienza, e consente la partecipazione anche agli alunni con debito formativo;
- Comunicazione prot. n. 2787 /R.U./U 20 aprile 2011, nella quale al titolo V si legge che "Considerato il significativo valore educativo delle esperienze di studio compiute all'estero e l'arricchimento culturale della personalità dello studente che ne deriva, si invitano, pertanto, le istituzioni scolastiche a facilitare per quanto possibile, nel rispetto della normativa del settore, tale tipologia educativa."
- Nota prot. 843 del 10/04/2013, che fornisce le linee guida sulla mobilità studentesca individuale e ribadisce che il “ Consiglio di classe valuta gli elementi per ammettere direttamente l'allievo alla classe successiva. Può anche sottoporre, se ritenuto necessario, il giovane ad accertamento, che si sostanzia in prove integrative al fine di pervenire ad una valutazione globale, che tiene conto anche della valutazione espressa dall'istituto estero sulle materie comuni ai due ordinamenti”.

Conformemente alla normativa sopra citata, il liceo “Dal Piaz” raccomanda ai consigli di classe di favorire e di sostenere le esperienze di studio all'estero, non solo per il valore che esse rivestono per gli alunni ma anche per veicolare l'evoluzione della scuola verso l'internazionalizzazione.

Nel presente protocollo si stabilisce che le domande di ammissione ai programmi di studio all'estero sono consentite, in generale, durante la frequenza della terza classe e che esse devono riferirsi alla classe quarta, per l'intero anno scolastico o per una porzione di esso.

Gli studenti che intendono trascorrere un periodo di studio all'estero devono iscriversi regolarmente alla classe che non frequenteranno in Italia. Sul registro di classe sarà riportata la dicitura “assente perché frequentante una scuola estera”.

FIGURE COINVOLTE E LORO FUNZIONI



LICEO STATALE “Giorgio Dal Piaz”

Indirizzi: Classico, Linguistico, Scientifico e Scientifico opzione Scienze Applicate

FELTRE (Belluno)



DIRIGENTE

Al Dirigente spetta

- la verifica del numero di studenti in mobilità:
- o Studenti che rientrano da un periodo di studio all'estero
- o Studenti che affrontano un periodo di studio all'estero
 - convoca opportunamente i Consigli di Classe
 - verifica congruità e regolarità della documentazione attestante il percorso di studi compito presentata dallo studente

STUDENTE

Lo studente si impegna a:

- comunicare al coordinatore di classe/ tutor i dati relativi alla scuola estera, le discipline oggetto di studio e ogni altra informazione utile
- mantenere regolari contatti con il tutor per riferire della sua esperienza ed eventualmente inviare materiali o consegnare la documentazione in suo possesso, sia durante la permanenza sia al rientro in Italia
- informarsi sui programmi e gli argomenti svolti nelle singole discipline nel liceo italiano, nonché sulle modalità e i tempi per il recupero
- prendere visione dei programmi svolti durante la sua assenza
- accettare e implementare il progetto formativo e di orientamento all'estero previsto per la ASL
- attivarsi per procurare tutta la documentazione necessaria al reinserimento
- relazionare sull'attività formativa seguita all'estero, ad esempio tramite un diario di bordo o un blog
- recuperare gli argomenti e le discipline non affrontati all'estero, soprattutto tramite uno studio individuale, effettuando le verifiche richieste

FAMIGLIA

La famiglia dello studente si impegna a:

- Curare con attenzione gli atti burocratici
- Curare la comunicazione fra la scuola italiana e la scuola estera, mantenendo i contatti necessari con il tutor, il referente per i periodi di studio all'estero ed eventualmente il Dirigente

CONSIGLI DI CLASSE

Il Consiglio di Classe si impegna a:

- Fornire allo studente che intenda presentare domanda per un percorso di studio all'estero un parere, non vincolante
- Nominare un Tutor (che può essere anche il coordinatore di classe, ma non necessariamente) come referente per lo studente e la sua famiglia
- Indicare i contenuti irrinunciabili di ogni disciplina
- Concordare le modalità di verifica al rientro e comunicarle tramite il tutor allo studente e alla sua famiglia
- Valorizzare l'esperienza dello studente all'estero nell'ambito della classe
- Attivarsi per far risultare l'esperienza all'estero anche nel documento di presentazione all'Esame di Stato.

Il tutor si impegna a:

- Fare da referente per lo studente e la sua famiglia
- Comunicare allo studente sia la programmazione iniziale sia il programma finale con i contenuti irrinunciabili
- Aggiornare il Dirigente Scolastico, il coordinatore di classe e il Consiglio di Classe, nonché il



LICEO STATALE “Giorgio Dal Piaz”

Indirizzi: Classico, Linguistico, Scientifico e Scientifico opzione Scienze Applicate

FELTRE (Belluno)



referente per i periodi di studio all'estero

- Consegnare ai docenti del Consiglio di Classe eventuali materiali inviati dallo studente.
- Informare lo studente circa le scelte fatte dal Consiglio di Classe per la sua riammissione riguardo le materie e agli argomenti da acquisire in vista delle prove integrative; informare su tempi e modalità di recupero, date di verifica.
- Raccogliere i documenti attestanti il percorso di studio seguito e trasmetterli al Dirigente Scolastico, che ne verificherà la congruità e la regolarità
- Seguire se possibile il reinserimento dello studente nella classe

PROCEDURE

PRIMA DELLA PARTENZA

- Lo studente interessato a trascorrere un periodo scolastico all'estero lo comunica al Coordinatore di Classe (allegato 1)
- Su richiesta del coordinatore, il Consiglio di classe esprime un motivato parere consultivo, non vincolante, sull'opportunità o no di tale esperienza, anche in considerazione delle competenze dello studente e della prospettiva del reinserimento nella propria classe (allegato 2)
- Il Consiglio di classe individua un docente-tutor cui lo studente e i genitori faranno riferimento per i contatti burocratico-didattici
- La famiglia comunica formalmente e per iscritto al Dirigente la partecipazione del proprio figlio al programma di studio all'estero; comunica in seguito al tutor, appena disponibile, la destinazione e il nome della scuola che il figlio frequenterà, con relativi contatti
- Il docente-tutor consegna allo studente il Patto di Corresponsabilità (allegato 3) indicante:
I contenuti minimi da studiare per ogni disciplina, compatibilmente con i programmi offerti nella scuola ospitante
Le conoscenze e le competenze indispensabili per affrontare proficuamente il percorso scolastico successivamente al rientro
Le modalità di reinserimento
- Lo studente sottoscrive il progetto formativo e di orientamento all'estero previsto per la ASL

DURANTE LA PERMANENZA ALL'ESTERO

- Lo studente comunica al tutor le materie frequentate nella scuola all'estero e gli argomenti affrontati
- Attraverso la mediazione del tutor, vengono mantenute la comunicazione e la collaborazione tra scuola di origine e studente, via e-mail o tramite altri canali
- Il tutor raccoglie i materiali inviati dallo studente per consegnarli al Consiglio di Classe e al Dirigente e trasmette allo studente le comunicazioni e quanto di spettanza del Consiglio di Classe

REINSERIMENTO

- Lo studente prende visione dei programmi svolti e riceve l'indicazione definitiva degli argomenti irrinunciabili.
- Il Consiglio di classe cura la procedura di passaggio alla classe successiva a seguito di verifica sulle materie non studiate all'estero, attenendosi al principio che per la riammissione non va sanzionato ciò che manca ma va riconosciuto il lavoro fatto dallo studente.
Se necessario e se possibile, lo studente potrà usufruire di interventi di recupero già attivati per gli studenti con carenze.
Lo studente verrà tempestivamente informato del calendario delle prove di verifica integrative, che saranno svolte, per coloro che rientrano dall'anno o dal secondo semestre all'estero, nell'ultima settimana di agosto, prima dell'inizio dell'anno scolastico. In ogni caso tutti gli insegnanti dovranno



LICEO STATALE "Giorgio Dal Piaz"

Indirizzi: Classico, Linguistico, Scientifico e Scientifico opzione Scienze Applicate

FELTRE (Belluno)



dare la loro valutazione sulla base della documentazione fornita dalla scuola estera o delle suddette prove per decidere se lo studente verrà ammesso o non ammesso alla classe successiva e poter assegnare il credito scolastico. Il soggiorno scolastico all'Estero può essere valutato ai fini dell'attribuzione del credito formativo. Il riconoscimento di titoli di studio conseguiti all'Estero non avverrà in automatico, ma verrà valutato dal Consiglio di classe, nel rispetto delle normative vigenti ed in relazione a quanto richiesto dall'analogo percorso svolto in Italia.

- Lo studente comunica al referente ASL quanto concerne il patto stipulato prima della partenza
- Lo studente e la famiglia trasmettono la documentazione utile alla valutazione degli studi compiuti all'estero, in particolare attestati di frequenza, documenti di valutazione (pagella), relazioni di sintesi sull'esperienza. Questa documentazione se possibile viene presentata in traduzione ufficiale rilasciata dal Consolato italiano del paese di provenienza o da traduttore ufficiale in Italia, se redatta in lingua diversa dall'italiano. Previa presentazione completa della certificazione dell'anno all'estero e in presenza di valutazione positiva, lo studente viene iscritto alla classe successiva.
- Lo studente presenta ai compagni di classe ed eventualmente di altre classi una relazione sulla propria esperienza all'estero che ne illustri il valore formativo

ALLEGATI

1) DOMANDA DI MOBILITA' INTERNAZIONALE

Al coordinatore della classe

Al Consiglio della Classe

OGGETTO: Richiesta di partecipazione ad un progetto di mobilità studentesca che prevede la frequenza del quarto anno, o parte di esso, all'estero

Con la presente, desideriamo informarVi che nostro/a figlio/a ha manifestato

l'interesse a partecipare ad un programma di mobilità studentesca internazionale, per cui dovrebbe svolgere l'anno scolastico / il trimestre dell'anno scolastico..... /il pentamestre dell'anno scolastico all'estero.

Chiediamo gentilmente al consiglio di classe che, sulla base del profilo e del profitto di nostro/a figlio/a, ne valuti l'idoneità a partecipare a un programma di questo tipo.

I genitori:

Padre: nome e firma.....

Madre: nome e firma:.....

La richiesta, rientrando nella responsabilità genitoriale, deve essere sempre condivisa dai genitori. A tal fine, il genitore che compila il modulo di domanda dichiara di avere effettuato la scelta in osservanza delle disposizioni del codice civile relative alla responsabilità genitoriale (art. 316, 337 ter e 337 quater del CC)

Indirizzo..... Tel..... mail.....

Data:.....

Si richiede che la presente sia protocollata agli atti della scuola e inoltrata ai destinatari.

2) PARERE DEL CONSIGLIO DI CLASSE



LICEO STATALE "Giorgio Dal Piaz"

Indirizzi: Classico, Linguistico, Scientifico e Scientifico opzione Scienze Applicate

FELTRE (Belluno)



Lo studente ..., frequentante la classe ... del Liceo "G. Dal Piaz", intende svolgere un periodo di istruzione all'estero nel prossimo anno scolastico

Considerato che ...lo student.... presenta

- (percorso scolastico regolare/non regolare)
- (determinazione/ no a realizzare un'esperienza formativa all'estero)
- (capacità di relazionarsi con gli altri, di adattarsi a nuovi ambienti e nuove situazioni, di collaborare e lavorare in gruppo)
- (abilità comunicative, spirito d'iniziativa, personalità aperta e socievole, interessi extra-scolastici)
- (maturità ed equilibrio)
- (livello di competenza nella lingua straniera)
- (impegno, motivazione)
-

il consiglio di classe esprime/non esprime il proprio parere positivo in merito allo svolgimento del percorso di istruzione e formazione all'estero.

Si individua come eventuale docente-tutor il prof.....

Data.....

Il coordinatore/consiglio di

classe.....

3) PATTO DI CORRESPONSABILITA'

Nome e cognome studente	
Classe	
Email studente	
Recapito telefonico dello studente	
Recapiti della famiglia o di chi ne fa le veci	
Destinazione e associazione di riferimento Programma	
Data inizio e conclusione del periodo di studio	
Nome e contatto email del tutor	
Nome e indirizzo della scuola ospitante (da inserire appena possibile)	

Il seguente accordo viene condiviso e sottoscritto dallo studente partecipante ad un programma di mobilità individuale, dalla sua famiglia, dalla scuola al fine di:

- Concordare un iter formativo personalizzato, trasparente e vincolante, volto a valorizzare l'esperienza all'estero nelle procedure di riammissione nella classe di origine
- Chiarire gli obiettivi formativi disciplinari e trasversali relativi al soggiorno di studio all'estero e le modalità e i criteri per la valutazione
 - Promuovere un clima di collaborazione nelle esperienze di mobilità individuale fortemente sostenute dall'Unione Europea
- Valorizzare tali esperienze ai fini di una ricaduta nell'intera comunità scolastica

Lo studente si impegna a:

- Frequentare regolarmente, con interesse e partecipazione, la scuola ospite all'estero



LICEO STATALE “Giorgio Dal Piaz”

Indirizzi: Classico, Linguistico, Scientifico e Scientifico opzione Scienze Applicate

FELTRE (Belluno)



- Implementare il progetto formativo e di orientamento all'estero previsto per la ASL
- Informare regolarmente il CdC, tramite il tutor, dell'andamento scolastico nella scuola ospitante
- Trasmettere alla scuola italiana eventuale documentazione relativa alla frequenza della scuola ospite
- Informarsi, tramite il tutor, sui programmi e gli argomenti svolti nelle singole discipline in Italia, le modalità e i tempi per il recupero, in particolare gli obiettivi irrinunciabili
- Richiedere alla scuola ospite e trasmettere tempestivamente tutta la documentazione necessaria per il reinserimento e il riconoscimento dell'esperienza, in particolare attestati di frequenza, documenti di valutazione (pagella), relazioni di sintesi sull'esperienza. Questa documentazione se possibile viene presentata in traduzione ufficiale rilasciata dal Consolato italiano del paese di provenienza o da traduttore ufficiale in Italia, se redatta in lingua diversa dall'italiano.
- Relazionare, sia periodicamente che al rientro, sull'attività formativa seguita all'estero

La famiglia si impegna a:

- Curare gli atti burocratici
- Sostenere e sollecitare il passaggio di informazioni tra lo studente all'estero e la scuola

La scuola si impegna a:

- Incaricare un docente come figura di riferimento per lo studente e la famiglia
- Indicare alcuni contenuti irrinunciabili per le discipline presenti nel programma italiano
- Indicare le competenze attese per il rientro dello studente dall'esperienza all'estero
- Comunicare allo studente le modalità e i tempi per l'accertamento dopo il rientro
- Esprimere una valutazione globale che tenga conto del percorso di studio compiuto all'estero e dell'accertamento sui contenuti disciplinari irrinunciabili
- Curare la valorizzazione dell'esperienza nella classe attraverso attività di disseminazione del percorso realizzato anche nel documento di presentazione all'esame di stato.

Ai fini della riammissione nella classe d'origine, per poter esprimere una valutazione globale dell'esperienza come richiesto dalla CM 236/99 e per poter affrontare con successo l'anno scolastico, il Consiglio di Classe identifica le seguenti aree:

COMPETENZE ATTESE – DA ACQUISIRE DURANTE IL SOGGIORNO ALL'ESTERO

Ai fini della valutazione il CdC terrà conto anche di quanto verrà dichiarato dalla scuola estera

<u>COMPETENZA</u>	<u>INDICATORI</u>

CONTENUTI IRRINUNCIABILI DI APPRENDIMENTO

<u>DISCIPLINA</u>	<u>CONTENUTI</u>



LICEO STATALE "Giorgio Dal Piaz"

Indirizzi: Classico, Linguistico, Scientifico e Scientifico opzione Scienze Applicate

FELTRE (Belluno)



Data:.....

La scuola

lo studente

la famiglia

.....

.....

.....